

## Programmaboekje

# Kerstconcert

benefiet orgelrestauratie  
Franse Klooster

Algemeen Nut  
Beogende Instelling  
**ANBI**

Zondag 15 december 2013 15:00  
St. Pauluskerk Generala Whitestraat 2, 6135 CN  
Limbrichterveld / Hoogveld - Sittard

**Maasland Kozakkenkoor**  
o.l.v. Bert Ramakers

Mezzosopraan Ellen Zimmer

Organist Efrem Verleng

Entree: vrije gave voor orgelrestauratie

Stichting Behoud Franse Klooster Rabobank 1401.52.857  
[www.stichtingbehoudfranseklooster.nl](http://www.stichtingbehoudfranseklooster.nl)

Na afloop van het concert is er gelegenheid om in het kerkzaaltje  
koffie, thee of andere drank te nuttigen.

\* \* \*

Kerstconcert  
zondag 15 december 2013  
15.00 uur  
parochiekerk H. Paulus  
Limbrichterveld / Hoogveld - Sittard

### Met medewerking van:

Maasland Kozakkenkoor,  
Mezzosopraan,  
Organist,  
Voordracht Kerstgedachte,

*o.l.v. Bert Ramakers*

*Ellen Zimmer*

*Efrem Verleng*

*Eerwaarde Zuster Paule Houtvast*  
(congregatie van de 'Goddelijke Voorzienigheid')

1903 – 2013

Zusters van de Goddelijke Voorzienigheid  
(Créhen)

110 jaar in Nederland



### Toegang:

Vrije gave ten bate van de orgelrestauratie



**Stichting Behoud Franse Klooster**  
Charles Beltjenslaan 9, 6132 AD Sittard  
046-4377591 of 06-30567774

[info@stichtingbehoudfranseklooster.nl](mailto:info@stichtingbehoudfranseklooster.nl)

[www.stichtingbehoudfranseklooster.nl](http://www.stichtingbehoudfranseklooster.nl)

KvK: 53126483

RSIN: 8507.57.915

IBAN: NL31 RABO 0140152857

BIC: RABONL2U

Algemeen Nut  
Beogende Instelling  
**ANBI**

## Programma

**Welkomstwoord** door Ludo Jansen  
voorzitter Stichting Behoud Franse Klooster

**Samenzang** Wij komen tezamen  
*m./F. Wade (18e eeuw)*

Wij komen tezamen onder 't sterre blinken,  
een lied moet weerklinken voor Bethlehem.  
Christus geboren zingen d' eng'len koren.

**Refrein: Venite adoremus, venite adoremus,  
venite adoremus, Dominum.**

Drie wijzen met wierook kwamen er van verre,  
zij volgden zijn sterre naar Bethlehem.  
Herders en wijzen komen Jezus prijzen. **Refrein**

Ook wij uitverkoren mogen U begroeten  
en kussen uw voeten, Emmanuël.  
Wij willen geven hart en geest en leven. **Refrein**

**Koor** Es ist ein Ros entsprungen....  
Stille Nacht, 4-stemmig (koorzang)  
Oh, du Fröhliche  
Oj Doberdob  
Veni Jesu  
Primorski Partizan, *solist Bert Ramakers*  
Zkrama Zwoedsjeno, *solist Jup Fitting*  
Gdy slicna Panna  
Rajske Strune, *solist Piet Ramakers*

## Mezzosopraan

God Rest You Merry Gentlemen  
*The melody is in the minor mode. It was published by  
William B. Sandys in 1833, although the author is  
unknown.*

Son of Mary  
*John W. Peterson (1921 – 2006)*

Gesù Bambino  
*Pietro Alessandro Yon (1886 – 1943)*



## Kerstgedachte

Eerwaarde Zuster Paule Houtvast  
congregatie van de 'Goddelijke Voorzienigheid'



De geboorte van Jezus Christus

**Samenzang**

Nu zijt welkome  
*t. en m. / 16e eeuw*

Nu zijt welkome, Jesu, lieve Heer,  
Gij komt van al zo hoge, van al zo veer.  
Nu zijt welkome van de hoge hemel neer.  
Hier al in dit aardrijk zijt Gij gezien nooit meer.  
Kyrieleis!

Christe, Kyrieleison, laat ons zingen blij,  
daarmed' ook onze leisen beginnen vrij.  
Jezus is geboren in de heilige kerstnacht  
van een maged reine die hoog moet zijn geacht. Kyrieleis!

D' herders op de velden hoorden een nieuw lied:  
dat Jezus was geboren, zij wisten 't niet.  
„Gaat aan geender straten en gij zult Hem vinden klaar.  
Beth' lem is de stede daar 't is geschied voorwaar".  
Kyrieleis!

**Koor**

Dobru Noc

Weihnacht ist heut...

Soeliko,  
*solisten Jaap van der Ende en Jup Fitting*

Bolen mi Lezi, *solist Bert Ramakers*

Lipa Zelenela

Die Zwölf Räuber, *solist Bert Ramakers*

**Mezzosopraan**

Ave Verum Corpus  
*Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791)*

Ave Maria  
*Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)*  
*Charles Gounod (1818 – 1893)*

Cantique de Noël  
*Adolphe Charles Adam (1803 - 1856)*

**Samenzang**

Stille Nacht  
*Franz Xaver Gruber (1787 - 1863)*

Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Alles schläft, einsam wacht  
Nur das traute hoch heilige Paar.  
"Holder Knab' im lockigen Haar,  
Schlaf in himmlischer Ruh',  
Schlaf in himmlischer Ruh!"

Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Hirten erst Kund gemacht.  
Durch der Engel Hallelujah,  
Tönt es laut von fern und nah:  
"Christ, der Retter ist da,  
Christ, der Retter ist da!"

Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Gottes Sohn, o, wie lacht  
Lieb' aus deinem göttlichen Mund,  
Da uns schlägt die rettende Stund',  
Christ, in deiner Geburt,  
Christ, in deiner Geburt!



## Curricula Vitae van de musici

### Ellen Zimmer, mezzosopraan

In 1989 kreeg Ellen Zimmer haar eerste zanglessen van Riet Kallen uit Geleen. Daarna heeft ze onder andere les gehad bij Angelina Ruzzafante en Louise Deal. Vele cursussen heeft ze gevolgd, waaronder een musicalcursus, een operacursus in Utrecht en een masterclass bij Ernst Daniël Smid.

Ellen geeft regelmatig concerten, liederenrecitals en luistert huwelijks- en begrafenismissen op. Ook heeft ze als soliste rollen gezongen in verschillende producties, zoals 'Marsinah' in Kismet, gebaseerd op muziek van Alexander Borodin en 'Therese' in Der Carnaval in Rom van Johan Strauss.

Ook als koorzanger was ze jaren actief, onder andere in het LSO Projectkoor, Opera Comique en het Kamerkoor Maastricht.



Ellen Zimmer, mezzosopraan

### Efrem Verleng, organist

Efrem Verleng heeft zijn muzikale passie ontdekt op de middelbare school. Als eerste instrument heeft hij gitaar gespeeld. Tijdens zijn schooltijd heeft hij op een gegeven moment het Verschueren orgel uit de kapel van het Franse Klooster ontdekt. Ondanks dat het orgel er verwaarloosd bij lag, was hij onder de indruk van dit prachtige instrument. Efrem is de drijfveer geweest om het Verschueren orgel in 2004 geheel te laten restaureren. Hij heeft verschillende jaren orgellessen gehad van o.a. organist Piet Sniekers uit Elsloo en organist Fons van der Linden (muziekschool 'Artamuse'). Op de muziekschool heeft hij al verschillende diploma's gehaald op zowel praktisch als theoretisch gebied en heeft hij deel uitgemaakt van de Artaklas' (individuele cursus voor jong talent). Naast orgelspel verdiept hij zich in kerkmuziek en gregoriaans. Zo heeft hij in 2007 een cursus gevolgd 'Gregoriaanse Muziek' bij Sint-Gregoriusvereniging afdeling Limburg.

Efrem is van 2004 t/m de verhuizing van het Maaslandziekenhuis (januari 2009) organist geweest in de Kapel van het 'Franse Klooster'. Momenteel is hij als organist verbonden aan de R.K. parochies te Stein (St. Martinus & St. Jozef), het gemengd kerkelijk zangkoor St. Caecilia Stein, het Orbis Medisch Centrum, het kinderkoor "The Voices of Kids" uit Overhoven-Sittard en de Cicero Zorggroep Pius te Hoensbroek. Naast zijn muzikale leven heeft Efrem van 2005 t/m 2010 gestudeerd en gewerkt binnen de gezondheidszorg. Na in 2010 het diploma 'Verpleegkundige' behaald te hebben, volgt hij momenteel de HBO opleiding 'Social Work' aan de Zuyd Hogeschool in Sittard. Als uitstroomprofiel werkt en studeert hij binnen het culturele domein als: "Cultureel Maatschappelijk Agoog". Hij vindt het belangrijk om vanuit cultureel-historisch perspectief het Franse Klooster te behouden. Hij is dan ook één van de initiatiefnemers die de stichting 'Behoud 'Franse Klooster' heeft opgericht. Binnen deze stichting bekleedt Efrem de functie van secretaris / penningmeester.



Efrem Verleng, organist

### Acte de Présence: het Maasland Kozakkenkoor (MKK)

#### Hoe het allemaal begon.

We schrijven het jaar 1978, toen het dierenpark (Kasteelpark) in Born in grote financiële moeilijkheden verkeerde. Een groep vrienden van dit dierenpark stak de koppen bij elkaar. Er werd een grootscheepse actie op touw gezet middels een tiendaags feestprogramma, waaraan spontaan werd meegewerkt door vele verenigingen en particulieren uit de gemeente Born en omgeving.

Op de slotavond van deze feestmarathon was er een uitbundige feestelijke stemming, omdat deze actie een overweldigend succes was geworden. In die feestelijke stemming kwam een aantal leden van een toenmalig revuegezelschap uit Grevenbicht, een dorp aan de Maas met een bloeiend verenigingsleven, spontaan op het idee om live op het toneel het beroemde Wolgalied uit Der Zaréwitsch van Franz Léhar ten gehore te brengen.

Uit de voorraad oude kleren, welke waren opgehaald door Jong Nederland om tijdens de actie te verkopen, werden op Russisch lijkende uniformen gecreëerd. Bert Ramakers trad op als solist, terwijl andere personen zorgden voor de muzikale begeleiding. Het was een daverend succes en het was een lust om te horen hoe hier de geboorte plaats vond van een vriendenclub. Er werden liederen van allerlei aard gezongen, maar de 'Slavische' liederen trokken alle aandacht en iedereen zong naar hartenlust mee. Tot plotseling iemand zei: laten we eens met een aantal mensen proberen om specifiek Russische of Slavische liederen te gaan zingen, want in deze regio is er op dit gebied niets te vinden.

De koppen werden bij elkaar gestoken en zo werd het idee geboren om een Russisch koor op te richten, welke door het leven zal gaan met de toepasselijke naam: Maasland Kozakkenkoor. In de directe omgeving werden goede zangers aangetrokken zodat na enkele repetities de première kon plaats vinden en wel in januari 1979: er stonden 12 'Kozakken' voor het eerst op de planken in Gemeenschapshuis Oos Hoes te Grevenbicht (nog steeds het huidige repetitielokaal).

De eerste stap naar een blijvend succes was gezet. Het stimulerend effect van dit succes zou de komende jaren haar vruchten afwerpen. Met veel enthousiasme en spontaniteit werden (en worden) nog steeds de repetities op de woensdagavond trouw bezocht. Vele optredens volgden in eigen regio en daarbuiten, in België, Duitsland en Luxemburg. De huidige samenstelling van het koor bestaat uit 22 mannenstemmen, waaronder meerdere solisten. De zangers komen voornamelijk uit de Gemeente Sittard-Geleen en uit het 'Land van Swentibold'.

### **Outfit en Muziekrepertoire**

Het koor wordt muzikaal ondersteund door een eigen accordeonist, ofschoon de meeste liederen à capella worden gezongen. Bert Ramakers is vanaf de oprichting tot op heden de muzikale leider van dit gezelschap.

In het Russische landschap zijn veel variaties, zoals bergstreken, toendra's, steppen en moerassen. Deze variaties vinden we terug in de muziek van het Maasland Kozakkenkoor. De muziek is boeiend tot aan de laatste noot. Russische en Slavische gebruiken worden in zang tot uiting gebracht met passie, vol overgave, melancholisch, wervelend, soms vrolijk en meeslepend.

Het omvangrijke repertoire omvat muziek uit Rusland, Polen, Oekraïne, Kroatië, Tsjechië, Dalmatië, Slovenië, Italië, Frankrijk en Duitsland en met name koorwerken, uitermate geschikt voor het opluisteren van eucharistievieringen. Een aantal van deze geestelijke composities, overwegend gezongen in de Russisch - Byzantijnse ritus, passen bovendien perfect bij wereldlijke uitvoeringen.

Verder beschikt het koor over een enorm repertoire aan volksliederen. Deze grijpen terug op de geschiedenis en de traditie van het Russische en Oekraïense volk. Ze variëren van zeer melancholieke tot buitengewoon uitbundige liederen, zoals 'De Twaalf Rovers', het 'Eenzame klokje', 'Avondklokken', 'Stenka Razin', 'Ei Uchnjem', enz. Het is niet voor niets, dat naast de reguliere optredens het Maasland Kozakkenkoor Eucharistievieringen opluistert in de Russisch – Byzantijnse ritus met overige (Slavische) kerkgezangen. Ook de opluistering van huwelijken en Kerstconcerten staan op het programma. Enkele malen trad het koor op met het beroemde Trio St. Petersburg uit Rusland, beter bekend door haar recente optreden met André Rieu en zijn Johann Strauss Orkest.

Of het nu gaat om het oproepen van de majestueuze mystiek van een orthodoxe eredienst of om de uitgelaten vrolijkheid van Russen en/of Oekraïners, het Maasland Kozakkenkoor weet de juiste toon te treffen....



Foto: oktober 2012 Geleen.

### **Het verhaal achter de kozakkengeschiedenis**

Het woord is afkomstig van het Turkse 'quzzaq' wat 'avontuur' of 'vrije man' betekent. Er hangt een waas van romantiek om deze stoere krijgers, die kunnen paardrijden als de beste. Ze leefden vrij geïsoleerd in het zuidelijke steppegebied van Oost-Europa, de Oekraïne en het Aziatische deel van Rusland.

Door hun leven in de 'middle of nowhere' hebben zij een eigen cultuur en traditie ontwikkeld die zich uitte in een bepaalde levenswijze, eigen liederen, kleding, etc. Vernoemd naar hun leefgebied bestonden er Don-Kozakken (Donrivier), Oeral-Kozakken (Oeralrivier), Siberische Kozakken, Astrachan Kozakken en nog zo'n tien leefgemeenschappen.

Ze leefden in 'stanitsa' (Kozakkendorpen). Het was een echte mannenwereld. In bepaalde Kozakkenbolwerken mochten vrouwen zelfs niet komen. Vrouwen waren wel actief in de landbouw, veeteelt en visserij, want er moest ten slotte wel gegeten worden. In veel streken waar gelovige Kozakken woonden, werd

overigens geen melk, boter en eieren en soms zelfs geen vis gegeten. In tegenstelling tot vele arme en armoedige Russen zou je een Kozak nooit met een vuil uniform of vuile handen zien. Hun netheid was opvallend. Ook met het meubilair en het koken namen de Kozakken grote properheid in acht. Hun gastvrijheid was en is groot, maar dat is in heel Rusland en Oekraïne het geval, zoals bezoekers aan deze landen misschien wel eens hebben ondervonden.

De Kozakken zijn altijd trouw geweest aan de Tsaar. Ze maakten deel uit van de garde van de tsaar. Ze vormden regimenten, vooral cavalerie, en bewaakten op verzoek van de tsaar de grenzen. In tijden van onrust hielpen de Kozakken de tsaar de opstandige bevolking onder de duim te houden en bij oorlogen hielpen ze mee om bijvoorbeeld de Turken het land uit te jagen en de legers van Napoleon in de pan te hakken. Die trouw aan de tsaar werd beloond met een grote mate van zelfstandigheid, die de Kozakken genoten. Zo mochten ze van de tsaar rooftochten houden, als het maar niet op Russisch grondgebied was. Als in de herfst werd gevist op steur, werd altijd een eerste portie kaviaar naar de tsaar in St. Petersburg gestuurd. Groot was de eer als een Kozakkenofficier hiervoor werd uitgekozen. Als een crimineel of iemand die schulden had of failliet was gegaan zich bij een Kozakkengroep aansloot, was hij veilig. De Kozakken zouden nooit iemand terugsturen. Als landheren of regeringsmensen hun weggelopen of gevluchte man probeerden terug te halen, kregen ze van de Kozakken te horen: 'S'Donu Vydachni njet', van de Don wordt niemand uitgeleverd.

In het verlengde van die gezagsgetrouwheid van de Kozakken aan de tsaar ligt de onvoorwaardelijke trouw aan de Russisch-Orthodoxe kerk. De Kozakken waren diep godsdienstig. Veel kerken in Kozakkenregio's waren toegewijd aan de heiligenkrijgers St. George en Alexander Nevski. De meerderheid van de Kozakken beleden het orthodoxe geloof maar in latere Kozakkeneenheden kwamen ook boedhisten en moslims voor.

Als in de kerk het evangelie werd gelezen, trokken de Kozakken hun sabel halfweg uit de schede, als blijk van bereidheid om land en kerk zowel met woord als met daad te verdedigen. Naast de vele volksliederen zongen de Kozakken, gezien hun religieuze achtergrond, ook veel liturgische gezangen.

Er bestaan duizenden Kozakkenliederen, die lang niet allemaal op papier staan. Tijdens het dagelijkse werk werd gezongen, de donkere en koude avonden werden gedood met muziek. De tekst werd vaak verzonden, alsook een melodie. Via overlevering kregen de liederen een plaats in de cultuur: boerenliederen, zeemansliederen, liefdesliedjes, jacht- en roversliedjes, krijgsliederden, feestliederen en gezangen. Als instrumenten die nog steeds worden gebruikt, kunnen worden genoemd de goesli (citer), domra, balalaika en bandoera (tokkelluiten), sopël en dvodensjtsjivka (fluiten), doeda (doedelzak), soerna (hobo), sjaleika (klarinet), rosjok (trompet) en de bajan (Russische accordeon).

De Russische koormuziek is vanwege de unieke, prachtige klanken over de hele wereld populair. Vanuit Rusland, Wit-Rusland en de Oekraïne komt menig professioneel koor op tournee naar Europa. In de Europese landen zelf en ook in ons land, bestaan enkele koren die zich gespecialiseerd hebben in Byzantijns-liturgische koormuziek en Kozakkenliederen. Het Maasland Kozakkenkoor is enthousiast begonnen om op eigen wijze onder muzikale leiding van Bert Ramakers, een bijdrage te leveren aan de korencultuur in deze regio en zelfs ver daarbuiten.

### **CD's van het MKK**

Veel toehoorders vroegen na afloop van de concerten, of het koor ook een eigen CD heeft, echter telkens moest men 'nee' verkopen. Eind 2006 ging aldus een langgekoesterde wens in vervulling: er werd een eigen CD opgenomen met een twintigtal Slavische gezangen en liederen welke door het koor in de afgelopen 28 jaar zijn gezongen.

Begin januari 2007 werd deze prachtige CD uitgebracht en door de liefhebbers met veel enthousiasme ontvangen. Een echte aanrader dus voor genietters van Russische (koor)muziek, maar die van het Maasland Kozakkenkoor in het bijzonder. Op zondagmiddag 21 oktober 2012 werd er een live-opname van een concert van het Maasland Kozakkenkoor geregistreerd in de Ontmoetingskerk te Geleen. De presentatie van deze nieuwe CD vond op 27 januari van dit jaar plaats in Grevenbicht. Op zondag 12 mei 2013 werd er een reünie-, benefietconcert verzorgd door het koor in het Kasteelpark te Born, omdat hier in 1978 de 'geboorte' plaats vond van het Maasland Kozakkenkoor. De opbrengst van dit concert werd geschonken aan het Kasteelpark.

Tijdens dit concert werden tevens enkele jubilarissen gehuldigd:

Wil de Bruijn, 35 jaar lid en oprichter.

Bert Ramakers, medeoprichter en tevens 35 jaar dirigent van het koor.

Piet Ramakers, 35 jaar lid.

Jup Fitting, 35 jaar lid.

Jan Vencken, 35 jaar lid.

Jos Pörteners, 35 jaar lid.

Jaap van der Ende, 25 jaar lid.

Piet Welters, 25 jaar lid.

Jean Tholen, 25 jaar lid.

Voor meer informatie en/of reserveringen kan men zich wenden tot het secretariaat/pr-zaken :

Piet Ramakers, Lintjehaag 13, 6141 MB Limbricht (NL); telefoon 046-4511866.

E-mail : [maaslandkozakkenkoor@gmail.com](mailto:maaslandkozakkenkoor@gmail.com)

Website: Via **Google** kunt u ook alle informatie van het Maasland Kozakkenkoor downloaden door in te geven : Maasland Kozakkenkoor.



## 110- jarig jubileum van het werk van de Zusters van de Goddelijke Voorzienigheid (Créhen) in Nederland.

Op de vlucht voor de consequenties van de wetsvoorstellen van de Franse minister van onderwijs Combes (hij wilde onderwijs door religieuzen verbieden) kwamen Dochters van de Goddelijke Voorzienigheid op doortocht naar Holland in 1903 aan in Limburg. Zij vroegen Mgr. Drehmans om toestemming zich in het diocees Limburg te mogen vestigen om onderwijs en ziekenzorg te geven en om wezen op te vangen, waarin hij toestemde. Via bemiddeling van de Sittardse deken kwam de congregatie in bezit van 1½ ha grond bij de west-entree van de stad. Er werd een klooster gebouwd en in 1905 arriveerden de eerste vijf Bretonse zusters. Het klooster werd in 1908 uitgebreid ten behoeve van medische zorg, aanvankelijk als een soort verpleegkliniek voor ernstig zieke patiënten die onder de zorg van hun huisarts bleven, maar snel daarna als eenvoudig ziekenhuis waar de Heerlense chirurg Hustinx regelmatig operaties verrichtte. De leiding van het ziekenhuis werd door dr. E. Hustinx in 1921 overgedragen aan dr. Schulte en in 1924 aan dr. H. van der Hoff, die deze functie zou blijven bekleden tot aan zijn overlijden in 1961.

Oostelijk van de bestaande gebouwen werd in 1928 een uitbreiding gerealiseerd en rond 1930 ontstond er aan de voorzijde, achterzijde en stadszijde een grote uitbreiding, inclusief een nieuwe grote kapel aan de Walramstraat. Na de tweede wereldoorlog breidde het ziekenhuis zich stormachtig uit. In 1986 werden het ziekenhuis De Goddelijke Voorzienigheid en het in 1963 geopende St. Barbara ziekenhuis in Geleen geïntegreerd tot een nieuwe organisatie onder de naam "Maaslandziekenhuis".

Van de oorspronkelijke bouw in Sittard is nog slechts het "Franse Klooster" uit 1905-1908 over en de aansluitende kapel uit 1932, gelegen op de hoek Walramstraat – Heinseweg.

De zusters van de Goddelijke voorzienigheid waren overigens ook elders in de gemeente actief, bijvoorbeeld in Born, waar het zorgcentrum St. Maarten is gevestigd. (Bron: boekje *Open Monumentendag 2005*)

### Stichting Behoud Franse Klooster

Stichting Behoud Franse Klooster stelt zich ten doel verdere teloorgang van het 'Franse Klooster' en de Kapel aan de Walramstraat 23 Sittard tegen te gaan en het een herbestemming te geven die recht doet aan de geschiedenis en het karakter van het gebouw. De stichting vindt het belangrijk dat er culturele en maatschappelijke functies in het klooster / kapel worden gevestigd. Hierbij speelt het oorspronkelijke pijporgel een belangrijke rol.

Bij de brand in de kapel is het orgel flink beschadigd. Met behulp van een groot aantal zeer gemotiveerde vrijwilligers van de stichting is het orgel gedemonteerd en veilig opgeslagen. Het wacht nu op restauratie en herplaatsing. Dit alles kost veel geld. De stichting heeft hiervoor o.a. dit benefietconcert georganiseerd.

## Het Verschuieren pijporgel uit de Kapel van het Franse Klooster

Het Verschuieren pijporgel uit de Kapel van het Franse Klooster is gebouwd in het jaar 1939 en betreft een "Opus 104". Zoals de naam al aangeeft is het orgel gebouwd door de bekende Limburgse orgelbouwer "Verschuieren" uit Heythuysen. Het orgel heeft een "electro- pneumatische" tractuur, maar is ook deels mechanisch. De 16 stemmen maken de registratie van het orgel interessant. Het orgel is niet alleen een begeleidingsinstrument, maar kan ook ingezet worden bij (orgel)concerten. Het orgel is eigenlijk een "orkest" waarbij iedere register een apart instrument is. Het Verschuieren pijporgel uit de kapel bezit dus 16 instrumenten uiteenlopend van de echotrompet, naar de blokfluit en kromhoorn. De "electro pneumatische" tractuur van het orgel biedt de organist een belangrijke ondersteuning bij het orgelspel en maakt het musiceren op dit orgel zeer interessant.

### Dispositie Verschuieren-orgel, Kapel 'Franse Klooster'

Manuaal I: 56 toetsen Manuaal II: 56 toetsen Pedaal: 30 toetsen

C - g'		C - g'		C - f'		Koppelingen:
Prestant	8'	Dulciana	8'	Subbas	16'	Ped. + Man. I
Spitsfluit	8'	Vox Caelestis	8'	Gedektbas	8'	Ped. +Man.II
Bourdon	8'	Dolce	8'			Man. I + II
Koperprestant	4'	Nachthoorn	4'			Man. I + II16'
Roerkwint	2 2/3'	Kwint	2 2/3'			Man. II + II16'
Mixtuur	3-4 st.	Blokfluit	2			Man. II normaal af
Echotrompet	8'	Kromhoorn	8'	Tremelo		



## Stichting Behoud Franse Klooster

IBAN: NL31 RABO 0140152857

BIC: RABONL2U

Kvk: 53126483

RSIN: 8507.57.915

Secretariaat:

Charles Beltjenslaan 9

6132 AD Sittard

046 – 4377591 of 06 – 30567774

[info@stichtingbehoudfranseklooster.nl](mailto:info@stichtingbehoudfranseklooster.nl)

[www.stichtingbehoudfranseklooster.nl](http://www.stichtingbehoudfranseklooster.nl)

Algemeen Nut  
Beogende Instelling

**ANBI**

# Vriend van het Franse Klooster, Kapel en Orgel Contributiejaar 2014

## Wordt 'vriend van het Franse Klooster, Kapel en Orgel Sittard' voor € 15,- per jaar.

U steunt ons daarmee zeer en ontvangt:

- onze nieuwsbrief
- uitnodigingen voor bijeenkomsten / concerten

De gelden zullen gebruikt worden voor de restauratie van het Verschuieren orgel en de activiteiten die de stichting onderneemt voor het behoud van het Franse Klooster / Kapel.

### Aanmelden

U kunt zich aanmelden door het onderstaande strookje in te vullen en het in een gesloten enveloppe tezamen met het verschuldigde bedrag te verzenden naar het secretariaat van de stichting (zie bovenstaande contact gegevens).

Ook bestaat er de mogelijkheid het verschuldigde bedrag over te maken naar

**IBAN: NL31 RABO 0140152857**, ten name van 'Vriend Franse Klooster'.

Bij de omschrijving kunt u uw voor- en achternaam invullen. U dient dan wel het onderstaande strookje te verzenden naar het secretariaat (kan ook per email).



### Vriend van het Franse Klooster, Kapel en Orgel voor het jaar 2014

Naam + Voorletters: \_\_\_\_\_

Straat + nr: \_\_\_\_\_

Postcode / Plaats: \_\_\_\_\_

Tel. nummer: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Wil zich aanmelden als 'vriend van het Franse Klooster, Kapel en Orgel Sittard'  
voor het jaar 2014.

Het verschuldigde bedrag van € 15,-  
is in deze enveloppe bijgevoegd.

Ik maak het verschuldigde bedrag van € 15,-  
over naar de rekening van de stichting.

Doorhalen wat niet van toepassing is.

## Met dank aan:

Gemeente Sittard-Geleen  
m-kreatief  
WEBDESIGN & GRAFISCH ONTWERP

LAUDY  
BOUW & ONTWIKKELING

GERKEN  
VERHUURT HOOGWERKERS

DE HEUS BEELDFORMING  
Rijksweg Noord 233  
6136 AB Sittard  
info@deheusbeeldvorming.nl  
www.deheusbeeldvorming.nl  
T 046 400 7755  
F 046 458 1773

Hato Lighting Solutions BV  
Handelsstraat 31, 6135 KK Sittard  
Telefoon: 046 – 458 56 00  
E-mail: info@hatolightingsolutions.com  
Website: www.hatolightingsolutions.com

Gij Zult Mijn Getuigen Zijn  
Protestantse Gemeente  
Sittard - Grevenbicht



### Volgende concerten en activiteiten van de stichting:

In week 15 en 16 van 2014, kunt u weer een **paastukje** bestellen bij het secretariaat van de stichting, waarvan de opbrengst ten goede komt aan de orgelrestauratie. U kunt het paastukje afhalen op de daarvoor nader bekend gemaakte locatie. Het paastukje kan ook thuis bij u bezorgd worden. *Nadere informatie volgt.*

Zondag 11 mei 2014, om 15.00 uur **openluchtconcert** op voormalig ziekenhuisterrein (naast het Franse Klooster), m.m.v. Harmonie L'Union uit Born, Schiffler Sextet en zanger Math Dirks. Bij slecht weer zal het concert gehouden worden in de St. Pauluskerk te Limbrichterveld – Sittard. *Nadere informatie volgt.*

Vóór de zomer van 2014 vindt de **première van de documentaire en bijhorende expositie** plaats over het erfgoed van de Zusters van de "Goddelijke Voorzienigheid". *Nadere informatie volgt.*